

Buchführung und Rechnungsstellung der gemeinnützigen Anstalten.

Referat

vorgelegt

der Schweizerischen statistischen Gesellschaft bei ihrer
Jahresversammlung in Schaffhausen

von E. Näf, Kantonsstatistiker in Aarau.

I. Einleitung.

Es wird als eine soziale Pflicht erachtet, allen Kranken, alle geistig und körperlich Gebrechlichen und den verwahrlosten Kindern die ihrem Zustande entsprechende Behandlung und allen lernfähigen Personen den notwendigen Unterricht zu teil werden zu lassen. Hierfür aber bedarf es besonderer Veranstaltungen: der *Irren- und Krankenanstalten*, der *Taubstummen- und Blindenanstalten* für jugendliche taubstumme und blinde Personen, der *Erziehungs- und Rettungsanstalten* für verwaiste und verwahrloste Kinder. Staat, Gemeinde und gemeinnützige Vereine haben sich in die Aufgabe geteilt, die nötigen Einrichtungen ins Leben zu rufen und zu unterhalten. Es ist von grösster Wichtigkeit, zu wissen, welche Gesamtsummen jährlich für diese Zwecke aufgewendet werden und wie sich die Anstaltskosten im allgemeinen und in den einzelnen Hauptposten vergleichungsweise stellen. Letzteres ist schon deswegen von besonderer Bedeutung, weil bei den meisten Anstalten, die nicht staatlichen Charakters sind, der Staat ansehnliche Beiträge leistet und es für ihn eine Hauptsorge sein muss, die Verteilung der Beiträge an die verschiedenen Anstalten nach einem *gerechten* Massstabe vorzunehmen.

Die Wahrnehmung, dass die aargauischen gemeinnützigen Anstalten, welche auf einen Staatsbeitrag Anspruch machen, sehr ungleich verfasste Rechnungsausweise einsandten, so dass eine gerechte Verteilung der Staatsunterstützung nicht möglich war, hat die Staatsbehörden veranlasst, die Frage zu prüfen, ob nicht eine einheitliche Rechnungsstellung von allen diesen Anstalten gefordert werden sollte. Das Resultat ist die vorliegende Arbeit. In der Erwägung, dass ähnliche Verhältnisse wie die vorerwähnten wohl auch

Principes de comptabilité à l'usage des établissements d'utilité publique.

Rapport

présenté

à la réunion annuelle de la Société suisse de statistique,
à Schaffhouse, en septembre 1903

par M. E. Näf, statisticien cantonal, à Aarau.

I. Introduction.

On considère comme un devoir social de s'intéresser activement au sort de tous les malades et infirmes de corps et d'esprit, comme à celui des enfants abandonnés, et de procurer l'instruction voulue à toutes les personnes susceptibles de développement intellectuel. C'est dans ce but qu'ont été créés des établissements spéciaux, tels que: *asiles d'aliénés, hospices et hôpitaux, établissements de sourds-muets et d'aveugles* pour l'enfance et la jeunesse, ainsi que des *maisons d'éducation* et des *disciplinaires* pour enfants orphelins, ou moralement abandonnés. L'Etat, les communes et les sociétés d'utilité publique se sont appliqués à créer et à entretenir ces diverses institutions. Il importe extrêmement de pouvoir se rendre compte de la totalité des sommes dépensées chaque année pour ces différentes branches, et cela non seulement d'une manière générale, pour chaque établissement, mais de rechercher en même temps, dans un but comparatif, le chiffre auquel ascendent les dépenses des différents postes. Ce dernier point est déjà essentiel, attendu que, l'Etat allouant d'importants subsides à la plupart des établissements non officiels, il importe qu'il puisse les leur répartir équitablement.

Les autorités cantonales d'Argovie ayant constaté que les établissements d'utilité publique qui sollicitaient d'elles des subsides, présentaient des comptes rendus financiers très différents, si bien qu'il ne leur était pas possible d'établir sur cette base une équitable répartition des secours, se sont demandé s'il ne convenait pas d'étudier la question de l'introduction d'un système uniforme de comptabilité. Le présent travail est le fruit de cette étude. Présument que d'autres cantons se trouvent dans des circonstances analogues à celles prérappelées, l'au-

in den übrigen Kantonen bestehen möchten, will der Verfasser die Arbeit als Referat der diesjährigen Statistikerkonferenz vorlegen, denn es handelt sich um eine Frage, welche auch für die Statistik besonderes Interesse hat, und es kann eine ausgiebige Diskussion unter berufenen Fachleuten der guten Lösung derselben von grossem Nutzen sein.

Sieht man die Rechnungen der gemeinnützigen Anstalten etwas näher an, so findet man, dass sie fast ausnahmslos sogenannte *Kassarechnungen* sind. Es wird demgemäss alles, was *bar* eingeht und ausgeht, in *Einnahmen* und *Ausgaben* entsprechend gebucht. Zu den eigentlichen Einnahmen kommen naturgemäss auch die Bezüge in Kontokorrent und in die Ausgaben die bezüglichen Ablieferungen, in gleicher Weise Kapitalrückbezüge und Kapitalanlagen, ferner Legate und Geschenke. Es wäre nun ganz verkehrt, wollte man die Kosten eines Anstaltspfleglings einfach dadurch ermitteln, dass man die Gesamtausgabe durch die durchschnittliche Zahl der Zöglinge dividiert, und doch kommt dies vor, woraus sich leicht erklärt, dass die Pflegekosten per Insasse für die einzelnen Anstalten bei fast gleich hoch stehenden Lebensmittelpreisen so gewaltig differieren.

Ein zweiter Mangel besteht darin, dass bei denjenigen Anstalten, welche *Landwirtschaft* betreiben, in der Kassarechnung nur aufgeführt wird, was an *bar* ein- und ausgeht, während der Wert der *in der Anstalt selbst konsumierten Eigenprodukte* ausser acht gelassen wird. Es ist einleuchtend, dass bei dieser Buchungsart die Höhe der Verpflegungskosten per Jahr und per Insasse nicht richtig ermittelt werden kann, indem sich dann für den landwirtschaftlichen Betrieb fast niemals eine Rendite ergeben wird. Abgesehen hiervon, werden auch alle Zusammenstellungen und Vergleichen der Rechnungsergebnisse der einzelnen Anstalten wertlos.

Und doch ist es nicht schwer, die Kassarechnung derart zu verbessern, dass sie gleichzeitig für die Kassakontrolle und für die Aufstellung einer Betriebsrechnung dient. Dies soll an Hand des im Anhang aufgeführten statistischen Ausweises, auf den speziell verwiesen wird, gezeigt werden.

II. Die Hauptgrundsätze der Buchführung und Rechnungsstellung.

Eine richtig geführte Anstaltsrechnung hat ohne komplizierte Berechnungen nachzuweisen, wie hoch sich die Gesamtpflegekosten eines einzelnen Anstaltsinsassen per Jahr und Tag belaufen. Zu diesem Zwecke

teur a désiré présenter cet exposé comme rapport à la conférence de cette année, estimant qu'il s'agit ici d'un problème qui, pour la statistique elle-même, offre un intérêt particulier. Une discussion à laquelle prendraient part des hommes compétents, ne peut que contribuer efficacement à la solution de cette question.

En examinant de près la comptabilité des institutions d'utilité publique, on découvre qu'elle consiste le plus souvent dans un simple *compte ou livre de caisse*. Ainsi, toutes les opérations qui ont lieu *au comptant* sont passées par *recettes* et par *dépenses*. On fait rentrer de même, et tout naturellement, dans les recettes proprement dites, les prélèvements en compte courant, et dans les dépenses les remises ou dépôts comme aussi les remboursements et les placements de capitaux, et, en outre, les dons et legs. Dans ces conditions, il serait absurde de vouloir calculer le coût d'entretien d'un pensionnaire en divisant le total des dépenses par le nombre moyen des pensionnaires, et cependant ce cas se présente. De là vient que, pour des établissements où le prix des denrées alimentaires est à peu près le même, le coût d'entretien d'une personne diffère tellement.

Une seconde lacune consiste en ce que dans les établissements auxquels se trouve annexée une *exploitation agricole* on n'inscrit dans le compte de caisse que ce qui y entre ou en sort *au comptant*, sans tenir compte des *produits agricoles consommés sur place*. Il est plus qu'évident qu'en négligeant ainsi le facteur de rendement d'une exploitation rurale, il n'est pas possible de déterminer exactement le chiffre des dépenses d'entretien par année et par pensionnaire. On peut ajouter encore que toutes les combinaisons et confrontations de résultats entre les différents établissements seraient sans aucune valeur.

Et cependant il serait aisé d'améliorer la comptabilité de la caisse de telle sorte qu'elle pût servir à la fois de contrôle pour la caisse et d'établissement du compte d'exploitation. C'est ce que nous allons montrer à l'aide du cadre des données statistiques qui fait l'objet de l'annexe et auquel nous renvoyons spécialement.

II. Principes généraux.

On pourra toujours, sur la base d'une comptabilité d'établissement bien tenue et sans calculs compliqués, établir le coût d'un pensionnaire par année et par jour. Il faudra tout d'abord tenir un *rôle exact des pension-*

Dieses Verzeichnis wird am besten gesondert geführt, und es empfiehlt sich nicht, dasselbe, wie es öfters vorkommt, in die Rechnung zu tragen, indem diese sonst an Übersichtlichkeit leidet. Das Gleiche gilt für alle andern Listen, wie z. B. Detaillisten der Lebensmittel, Listen der übrigen Haushaltskosten und der Kapital- und Mietzinse u. s. w.

Am wichtigsten ist selbstverständlich die exakte Führung des *Kassatagebuches*, welches die Grundlage zur Rechnung bildet. Das einfache Kassabuch enthält in Einnahmen und Ausgaben *chronologisch* aufgeführt, was die Anstalt vereinnahmt und verausgabt hat, während in der Kassarechnung selbst die einzelnen Eintragungen nach *bestimmten Rubriken* zusammengezogen werden. Man kann sich diese nachträgliche Arbeit dadurch vereinfachen, dass man das sogenannte *Kolonnen-Kassabuch* verwendet, wo die einzelnen Posten gleich in die betreffende Rubrik getragen werden, so dass man nur zu addieren braucht, um täglich, wöchentlich, monatlich und am Schlusse des Jahres sofort zu wissen, was in den einzelnen Rubriken vereinnahmt und verausgabt wurde. Allerdings wird auf diese Weise das Kassabuch sehr umfangreich, und es müssen die Eintragungen immer doppelt gemacht werden, einmal in der betreffenden Rubrik und ferner in der Totalkolonne; allein die kleine Mehrarbeit lohnt sich reichlich durch die Übersichtlichkeit des Betriebes, die man erhält.

Ein zweiter Punkt betrifft die *Einteilung und die Bezeichnung der Rubriken*. Die Einteilung muss so erfolgen, dass es möglich ist, für die wichtigeren Abteilungen des Betriebs der Anstalt die Kosten per Verpflegungstag zu berechnen, damit man den Betrieb selbst in allen Einzelheiten auf eine gesunde, solide Grundlage stellen kann. Ferner muss man in der Bezeichnung der Rubrik genau bestimmen, was in dieselbe gehört, damit nicht Irrtümer erfolgen. So wird beispielsweise der Ausdruck „Verpflegungskosten“ verschieden aufgefasst; man bezeichnet damit die „Kosten der Nahrung“, aber auch „die Kosten der ganzen Anstaltsverpflegung“. Es ist nun allerdings von besonderem Wert, die speziellen Kosten der Nahrung zu berechnen, dann aber betitelt man die Rubrik besser mit „Nahrungskosten“, und was weiter zur Verpflegung gehört, muss entweder speziell benannt oder unter dem Sammelnamen „übrige Verpflegungskosten“ gebucht werden. Vor allem aber muss in Betracht gezogen werden, dass die Statistik der Betriebsergebnisse sich nicht mit allem Detail des Betriebes abgeben kann, sondern sich auf einzelne *Hauptrubriken* beschränken muss, an die sich die Unterrubriken der Originalrechnungen der Anstalten anschliessen. So kann die

Le mieux est d'avoir un registre spécial; car il ne convient pas, comme cela arrive souvent, de l'introduire dans sa comptabilité, pour la raison que celle-ci manque déjà de clarté. Il en sera de même de la liste des détaillants pour les denrées alimentaires, de celles destinées aux autres frais ou dépenses de ménage, aux intérêts de capitaux et aux loyers, etc.

L'essentiel, il va sans dire, consiste dans la tenue exacte du *livre de caisse*, ou Journal-caisse, qui est la base de toute comptabilité. Le simple livre de caisse contient l'inscription *par ordre de date*, c'est-à-dire jour par jour, des recettes et des dépenses de l'établissement, tandis que le compte de caisse proprement dit prévoit, en outre, leur inscription dans des *rubriques spéciales*, suivant la nature de l'opération. Ce travail de transcription peut être simplifié par l'emploi d'un registre unique, ou *livre de caisse avec colonnes* (Journal-caisse), où les diverses opérations figurent dans leurs rubriques respectives, de telle sorte que, par une simple addition, on arrive à déterminer à la fin de chaque journée, semaine ou mois, comme à la fin de l'année, le chiffre des recettes et des dépenses pour chacune de ces rubriques. Il est vrai que le livre de caisse acquiert ainsi certaines proportions, les inscriptions devant toujours être faites à double, d'abord dans l'une des rubriques, puis dans la colonne du total. Mais ce petit surcroît de travail est avantageusement compensé par le fait qu'on peut embrasser ainsi d'un coup d'œil les diverses branches de l'exploitation.

Un second point concerne la *disposition* et la *désignation des rubriques*. Cette disposition doit être telle qu'elle permette de calculer, pour les branches les plus importantes de l'administration, les frais d'entretien par jour, de manière à pouvoir établir, sur une base rationnelle, le compte d'exploitation lui-même dans tous ses détails. En outre, il faut que l'en-tête de chaque colonne désigne exactement les opérations qu'on y fait rentrer, de façon à éviter toute confusion d'inscriptions. C'est ainsi, par exemple, que l'expression de „frais d'entretien“ est diversement comprise: on désigne par là les „frais d'alimentation“, mais, en même temps, les „dépenses d'entretien de l'établissement tout entier“. Or il importe particulièrement de pouvoir déterminer à part le montant des dépenses d'alimentation; dès lors, il vaut mieux intituler cette rubrique: „frais de nourriture“, ou simplement „alimentation“ et désigner les autres spécifiquement, ou sous le terme collectif de „autres dépenses d'entretien“. Avant tout, il faut considérer que la statistique des résultats de l'exploitation ne peut pas s'étendre à tous les détails que celle-ci comporte, mais qu'elle doit se limiter aux *rubriques principales* dans lesquelles se combinent respectivement les sous-rubriques des comptes originaux. C'est ainsi,

Statistik beispielsweise nicht in Einzelheiten der Nahrungsmittel eintreten, sondern es genügt für sie, aus der Betriebsrechnung zu ersehen, welches die Auslagen für Nahrungsmittel waren. Nur zur weitem Information wäre auf besondern Bogen eine Zusammenstellung wünschenswert vom *Konsum* und *Preis der wichtigern Lebensmittel* etwa nach folgendem Schema:

Konsumtionstabelle.

Art der Lebensmittel	Menge						Durchschnittspreise per		Gesamtwert	
	davon				Total					
	gekauft		selbst produz.							
	Kilo	Liter	Kilo	Liter	Kilo	Liter	Kilo	Liter		
Brot							Fr.	Fr.	Fr.	Rp.
Fleisch										
Milch										
Gemüse und Hülsenfrüchte										
Obst										
Fette										
Gewürze und Genussmittel .										
Getränke . . .										
Sonstige . . .										

Grössere Anstalten detaillieren bei den Hauptnahrungsmitteln noch weiter und geben beispielsweise den Konsum der verschiedenen Fleischarten, von Brot und Milch per Monat und per Verpflegungstag an. Solche Aufzeichnungen müssen den Anstalten freigestellt werden; auch die vorstehende Tabelle ist nur auszufüllen, soweit es möglich ist und für die Berechnung der landwirtschaftlichen Rendite so wie so gemacht werden muss, worüber später einlässlich die Rede sein wird.

Alle diese Aufzeichnungen sind insofern wertvoll, als sie interessante Aufschlüsse über die Ernährungsverhältnisse in den einzelnen Anstalten bringen und auch Aufschluss geben über die Differenzen in den Verpflegungskosten.

Was nun schliesslich noch die *Reihenfolge der Rubriken* in der Kassa- und Betriebsrechnung betrifft, so sind natürlich hier verschiedene Formen möglich, an und für sich ist dieselbe ziemlich gleichgültig, die Hauptsache ist, dass bei allen Anstalten in dieselbe Rubrik dasjenige gebucht wird, was wirklich dem Namen nach und der Sache nach in dieselbe gehört. Für die Reihenfolge der Rubriken ist in dieser Anleitung der bei der Verwaltung allgemein übliche Grundsatz befolgt worden, dass im Einnehmen zunächst nach dem Kassasaldo die Einnahmen aus eigenen Geldern folgen, dann diejenigen von dritter Seite, im Ausgeben nach den Rubriken für

par exemple, qu'on ne peut y faire rentrer le détail des denrées alimentaires; il suffit de pouvoir extraire du compte d'exploitation le montant des dépenses de l'alimentation proprement dite. Désirât-on des renseignements plus détaillés, il conviendrait alors de dresser, sur une feuille spéciale et d'après le schéma suivant, un tableau de la *consommation* et du *prix des principales denrées alimentaires*.

Tableau de consommation.

Substances alimentaires	Quantité						Prix moyen par		Valeur totale			
	Dont				Total							
	par achats		product. propre									
	Kilo	Litre	Kilo	Litre	Kilo	Litre	Kilo	Litre				
Pain									Fr.	Ft.	Fr.	Ct.
Viande												
Lait												
Légumes et légumineuses .												
Fruit												
Graisse												
Epices et café, thé, chocolat, etc. . . .												
Boissons												
Autres												

De grands établissements détaillent encore davantage les principaux articles d'alimentation, indiquant par exemple la consommation de la viande selon l'espèce, celle du pain et du lait par mois et par jour d'entretien. Ce besoin de subdivision doit être laissé à l'appréciation de chacun. Même le petit tableau qui précède ne peut être usité que pour autant que la chose est praticable en même temps que nécessaire en vue de calculer le rendement de l'exploitation agricole. Il en sera question plus tard en détail.

Ce mode de classement des dépenses ne se justifie que dans la mesure où il peut fournir d'utiles renseignements sur les conditions d'alimentation dans les divers établissements et les différences dans les frais d'entretien.

En ce qui concerne l'ordre des rubriques dans les comptes de caisse et d'exploitation, on ne peut pas donner de règle précise; la chose est d'ailleurs assez secondaire. L'essentiel est de placer dans chaque rubrique ce qui y rentre naturellement par le nom et la chose. Nous avons suivi à cet égard le principe généralement en usage dans ce genre d'administrations, consistant à placer tout d'abord, dans la colonne des recettes et à la suite du solde en caisse, les recettes en argent comptant, puis dans la colonne des dépenses et à la suite des rubriques réservées aux intérêts de capitaux et aux loyers, celles qui ont trait aux frais

Schuldzinse und Mieten die Kosten für Verwaltung, Nahrung, Wohnung, Mobiliarreparaturen, Kleidung, Wäsche, Heizung, Unterricht, Gesundheitswesen u. s. w. Ferner im Einnehmen und Ausgeben ein Posten für Verwendung von besondern Stiftungsgeldern. Schliesslich kommen noch die Bezüge aus und die Einlagen in Kontokorrent.

Es wird vorläufig vom landwirtschaftlichen Betrieb abgesehen, um an einem leichtern Beispiel zu zeigen, wie die *Betriebsrechnung* aus der *Kassarechnung* entwickelt wird. Hauptgrundsatz für die Betriebsrechnung ist, aus der Kassarechnung nur zu nehmen, was als *wirkliche Einnahme* eingegangen und als *wirkliche Ausgabe* verausgabt wurde. Es fallen somit die Posten Kontokorrent-Rückbezüge und Kontokorrent-Einlagen aus der Rechnung. Man lässt am besten auch den Aktivsaldo weg, da er gewissermassen als Betriebsfonds oder wenigstens als Teil des Betriebsfonds betrachtet werden kann. Er kommt dann in der Vermögensrechnung so wie so zur Buchung. Von den Einnahmen an Geschenken und Legaten dürfen nur diejenigen Beträge in die Betriebsrechnung aufgenommen werden, welche wirklich für das Rechnungsjahr konsumiert wurden, alles übrige fällt weg. Bei der auf diese Weise erhaltenen Betriebsrechnung würden die Gesamtausgaben die Gesamtpflegekosten darstellen, und es lässt sich dann auch leicht der Kostenbetrag per Verpflegungstag berechnen. Handelt es sich aber darum, den Staatsbeitrag nach der wirklichen Leistungsfähigkeit der Anstalt auszumitteln, so kommen natürlich Erträge aus den Hilfsquellen der Anstalt von den Gesamtausgaben in Abzug, also vor allem Kapital- und Mietzinse und der allfällige industrielle Erwerb der Anstaltsinsassen. Je reicher die Hilfsquellen der Anstalt sind, desto weniger dringend sind die Beiträge des Staates und umgekehrt. Die Unterstützung erfolgt demnach im umgekehrten Sinne, wie es bei den eidgenössischen Unterstützungen der Fall ist, wo, wer viel hat, auch viel bekommt.

Aus dem vorstehend angegebenen Grunde ist es von besonderer Wichtigkeit, bei Anstalten, welche *Landwirtschaft* betreiben, die *wirkliche Rendite* aus der Landwirtschaft kennen zu lernen, da sie auf das Gedeihen der Anstalten einen grossen Einfluss ausübt. Am besten wäre, wenn die Anstaltsvorsteher landwirtschaftliche Betriebsrechnungen, wie sie die Landwirtschaftslehre erfordert, aufstellen würden. Eine treffliche Anleitung hierfür bietet das Lehrbuch von Herrn Bauernsekretär Dr. Laur, betitelt „Die Buchhaltung des Schweizerbauern“ und herausgegeben im Auftrage der aargauischen landwirtschaftlichen Gesellschaft, wovon nächstens eine neue, verbesserte Auflage erscheinen wird.

d'administration, de nourriture, de loyer, de réparations de mobilier, de vêtements, de blanchissage, de chauffage, d'instruction, de médecin, de pharmacie, etc. En outre, il conviendrait d'avoir, aux recettes comme aux dépenses, des rubriques spéciales réservées aux dotations pour buts spéciaux, ainsi qu'aux dépôts et aux retraits d'espèces en compte courant.

Faisant momentanément abstraction du cas d'une exploitation agricole, nous verrons, à l'aide d'un exemple facile, comment, du *compte de caisse*, on dérive *celui d'entretien et d'administration*. Le principe fondamental consiste ici à n'extraire du livre de caisse que les *recettes réelles* et les *dépenses réelles*, ne tenant pas compte ainsi des retraits comme des dépôts d'espèces en compte courant. On fera bien d'en agir de même avec le solde actif, étant donné qu'on peut le considérer en quelque sorte comme fonds d'exploitation, ou du moins comme partie intégrante de ce fonds. Il paraît ensuite, comme que comme, dans le compte de fortune. Quant aux recettes en dons et legs, ne doit figurer au compte d'exploitation que ce qui a été dépensé durant l'exercice. A l'aide du compte d'entretien et d'administration (d'exploitation), établi de cette manière, le total des dépenses exprimerait le montant des frais d'entretien, d'où il est aisé de déduire le coût de pension par jour d'entretien. Mais s'il s'agit de fixer le subside de l'Etat en tenant compte de la capacité productive et des ressources de l'établissement, il faut naturellement porter en déduction du total des dépenses le montant des revenus et ressources de l'établissement, tout d'abord les intérêts des capitaux et les loyers, puis aussi, éventuellement, le produit du travail industriel des pensionnaires. Plus les ressources dont dispose un établissement sont considérables, moins les subsides de l'Etat sont urgents, et vice-versa. Ces subsides sont ainsi distribués en sens inverse du mode suivi par la Confédération, qui donne encore davantage à celui qui a déjà beaucoup reçu.

On voit, par ce qui précède, combien il est essentiel que dans les établissements possédant une *exploitation agricole*, on soit en mesure d'apprécier le *rendement réel* de l'agriculture, lequel influe à un si haut degré sur la prospérité d'un établissement. Le mieux serait que les directeurs d'établissement tinssent un compte spécial d'exploitation agricole, comme l'exige la science agronomique. Nous nous permettons de recommander à cette occasion l'excellent manuel du Dr Laur, intitulé: *Die Buchhaltung des Schweizerbauern*, publié par la Société d'agriculture du canton d'Argovie et dont paraîtra prochainement une nouvelle édition, améliorée. Malheureusement, tous les

Leider ist nicht anzunehmen, dass alle Vorsteher für die Sache so viel Verständnis und Zeit haben, um korrekte Berechnungen aufzustellen, weshalb man vom Obligatorium derartiger Buchführung von vornherein absehen und sich auf das dringendst Nötige beschränken muss.

Bis jetzt wurden bei den meisten Anstalten mit landwirtschaftlichem Betrieb einfach die *baren Erlöse* aus landwirtschaftlichen Produkten ins Einnahmen und alle wirklich *baren Auslagen* für die Landwirtschaft ins Ausgeben gebracht, wobei es dann so herauskam, dass die Ausgaben für die Landwirtschaft faktisch grösser waren als die Einnahmen, und auf diese Weise der Schein erweckt wurde, als ob der landwirtschaftliche Betrieb mit *Defiziten* arbeite. Das hatte dann die fernere Folge, dass die Verpflegungskosten per Verpflegungstag sich für die Insassen der Anstalten mit Landwirtschaft höher stellten als der Insassen der Anstalten ohne Landwirtschaft, während naturgemäss gerade das Umgekehrte stattfinden sollte.

Um nun, wie sich's gehört, die landwirtschaftlichen Betriebsverhältnisse in die Gesamtbetriebsrechnung der Anstalt zu ziehen, sind verschiedene Wege möglich. Man könnte z. B. folgendes Verfahren einschlagen:

Man ermittelt die laufenden Ausgaben des Anstaltsbetriebes, wie es oben gezeigt worden ist, dann folgen noch alle laufenden baren Auslagen für den *landwirtschaftlichen Betrieb*. Zum Gesamtbetrage aller dieser ermittelten Ausgaben *kommen ferner hinzu* die auf Anfang des Rechnungsjahres vorhanden gewesen, im Rechnungsjahr aber verbrauchten Vorräte an Tieren, Nahrungsmitteln, Kleidern, Stoffen u. s. w.; auf diese Weise erhält man *den Gesamtaufwand*. *Von diesem gehen ab*: die baren Einnahmen aus der Landwirtschaft, also der Ertrag der Liegenschaften, Erlös aus Vieh und Fahrnissen, ferner Arbeitsverdienst, Beiträge für Kleider und Wert der auf Ende des Rechnungsjahres verbleibenden Vorräte. Um nun den *eigentlichen Verpflegungsaufwand* zu ermitteln, rechnet man zu dem vorhin erhaltenen Restaufwand noch die in der Haushaltung verwendeten Erträge der eigenen Landwirtschaft, als Gemüse, Früchte, Stroh, Kartoffeln, Rüben und Wein und den Fleischwert des selbstgeschlachteten Viehs. Dieser Betrag durch die Zahl der Verpflegungstage der Anstaltspfleglinge dividiert, ergibt die Pflegekosten per Verpflegungstag, welche sich noch um etwas reduzieren, wenn die Verpflegungstage des Anstaltspersonals hinzugerechnet werden. Für die Frage der Beitragsbedürftigkeit kommen dann allerdings noch weiter in Abzug alltägliche Kapital- und Mietzinse und der industrielle Erwerb der Anstaltsinsassen.

directeurs n'ont pas toujours et l'intelligence et le temps voulus pour établir des calculs exacts, raison pour laquelle il faut renoncer de prime abord à rendre obligatoire une comptabilité de ce genre et se borner au plus urgent.

Jusqu'ici, dans la plupart des établissements avec annexe agricole, on se contentait de faire rentrer simplement dans les recettes le montant de la *vente au comptant* de produits agricoles et dans les *dépenses réelles* celles faites dans l'intérêt de l'agriculture. Il en résultait que les dépenses étaient de fait supérieures aux recettes, ce qui était propre à induire en erreur et à faire croire que l'exploitation agricole *engendrait des déficits*. Et la conséquence toute naturelle était que le coût d'entretien par jour et par pensionnaire d'un établissement avec exploitation agricole était plus élevé que dans un établissement ordinaire, alors que ç'aurait dû être précisément l'inverse.

Il existe plusieurs voies pour faire rentrer, comme il convient, les opérations d'une exploitation agricole dans la comptabilité générale d'un établissement. Voici, par exemple, comment on pourrait procéder.

On établit le compte des dépenses courantes d'entretien et d'administration, comme il a été indiqué plus haut; puis viennent toutes les dépenses courantes et au comptant qu'exige *l'exploitation agricole*. A ce total général des dépenses on ajoute ensuite les animaux, provisions en aliments, vêtements, étoffes, etc., qui, suivant inventaire, existaient au début de l'exercice, mais qui ont été consommés ou utilisés au cours de l'exercice. On obtient ainsi le *chiffre total de la dépense de l'année, duquel on déduira*: les recettes au comptant provenant de l'agriculture, c'est-à-dire le rapport des biens-fonds, le produit du bétail et des biens meubles, puis celui du travail, les subsides pour vêtements et la valeur des provisions dont on disposait à la clôture de l'exercice. Or, pour obtenir ensuite le *total des dépenses d'entretien proprement dites*, il faut encore ajouter au surplus de dépenses, tel qu'il vient d'être établi, le montant des produits agricoles consommés dans le ménage en légumes potagers, fruits, paille, pommes de terre, carottes et vin, ainsi que la valeur de la viande provenant d'animaux abattus dans l'établissement même et lui appartenant. Ce montant, divisé par le nombre des jours d'entretien des pensionnaires donne le coût d'entretien par jour, dont le chiffre se réduit encore si l'on tient compte en sus du personnel de l'établissement. Quant à la question des subsides qu'il convient d'allouer, il faut en tout cas porter encore en déduction et, éventuellement, les intérêts des capitaux et les loyers, ainsi que le produit du travail industriel des pensionnaires.

Streng genommen sollten bei Ermittlung des Gesamtaufwands auch die *Verzinsung des Bau- und Einrichtungskapitals* und eine *Amortisation* desselben, bzw. eine Schuldentilgung berücksichtigt werden, und es könnten hierbei *zwei* Formen in Betracht kommen: Entweder man legt der Berechnung den Bau- und Einrichtungskonto, wie er allmählich im Laufe der Jahre herangewachsen ist, zu Grunde, indem man eine bescheidene Verzinsung desselben, etwa 4 %, in Rechnung zieht und durch eine mässige Amortisation, etwa $\frac{1}{2}$ % auf das Land und die Gebäude und 3 % auf die Einrichtung, ergänzt, oder man berücksichtigt nur die wirklichen in die Rechnung eingestellten Beträge der Verzinsung und der Schuldentilgung. Die erstere Form scheint den Vorzug zu verdienen. Zur Vereinfachung der Betriebsrechnung lässt man indes diese Amortisation lieber weg, indem man voraussetzt, dass die fortwährenden Reparaturen den Betrag der Amortisation und Verzinsung wieder ausgleichen und es bei uns überhaupt nicht üblich ist, bei den Verpflegungskosten auch die Wohnung in Anschlag zu bringen.

Die Betriebsrechnung der Anstalten lässt sich auch für die landwirtschaftliche Betriebsrechnung vereinfachen, so dass spezielle komplizierte Zu- und Abrechnungen nach Abschluss der Bilanz überflüssig werden. Dies geschieht in der Weise, dass in Form einer besonderen Aufstellung, die mit der Kassarechnung verbunden werden kann, die Rendite der Landwirtschaft ermittelt wird. Man zählt zusammen:

1. den *Erlös* aus den verkauften Produkten des Betriebes, d. h. der Lebeware, der Milch, der Feld- und Gartenfrüchte u. s. w.;
2. den *Wert* der für den Unterhalt der Anstaltsinsassen verwendeten Produkte, als Milch, Butter, Körnerfrüchte, selbstgeschlachtete Lebeware;
3. den allfälligen *Mehrwert* des Viehstandes und der Vorräte an Lebensmitteln, Kleidern u. s. w. gegenüber dem Vorjahre.

Vom Total dieser drei Posten bringt man alle Auslagen, welche der laufende Betrieb erfordert, jedoch unter Ausschluss der Haushaltungskosten und der persönlichen Auslagen der Verwaltung, in Abzug, nämlich: die Auslagen für Sämereien, Dünger, Kraftfutter, die Löhnungen und den Unterhalt der Dienstboten und Arbeiter, für Reparatur an Häusern und Geräten, für Vieheinkäufe. Ferner ist abzurechnen der allfällige *Minderwert* des Viehstandes und der Vorräte an Nahrungsmitteln, Kleidung etc.

Was aus dieser Rechnung resultiert, das ist die Rendite des landwirtschaftlichen Betriebs.

Um diese Rendite herauszubringen, braucht es einzig eine kleine Erweiterung der *Kassarechnung*. Die *baren*

En établissant le compte des dépenses, il faudrait encore, strictement parlant, mettre en ligne de compte les *intérêts en cours du capital de construction et d'installation*, et l'*annuité* prévue pour amortir ce dernier. Et ici *deux* modes se présentent: ou bien l'on peut prendre pour base de son calcul le compte de construction et d'installation ou d'aménagement tel qu'il s'est accru avec les années en tenant compte d'un modeste intérêt, environ le 4 %, que l'on augmente d'un service modéré d'amortissement, peut-être $\frac{1}{2}$ % sur le terrain et 3 % sur l'installation, ou bien l'on ne passe écriture dans les livres que des frais réels résultant du service des intérêts et de l'extinction des dettes. Le premier mode semble préférable. Pour simplifier la tenue du compte de recettes et de dépenses de l'établissement, il vaut mieux cependant ne pas tenir compte de cet amortissement, dans l'hypothèse que les réparations constantes compensent le montant du service d'amortissement et d'intérêt, et qu'en général il n'est pas d'usage chez nous d'ajouter aux dépenses d'entretien les frais de loyer.

La comptabilité d'un établissement peut toutefois être simplifiée en ce qui concerne celle de la science agricole, de telle sorte à rendre superflues ces additions et soustractions de postes ou de sommes particulièrement compliquées après la clôture du bilan. Il suffit d'établir un compte à part, qui peut être combiné avec celui de caisse et qui contienne le tableau des revenus de l'agriculture. Dans ce but, on réunit sous un même chef:

- 1° le *montant* de la vente des produits de l'exploitation agricole, c'est-à-dire les victuailles, le lait, les fruits des jardins, des vergers et des champs, etc.;
- 2° la *valeur* des produits alimentaires consommés sur place, tels que lait, beurre, céréales ainsi que le bétail abattu pour les besoins de la maison;
- 3° la *plus-value* éventuelle en regard de l'année précédente et réalisée sur l'effectif du bétail et les provisions en aliments, vêtements et chaussures, etc.

Du total de ces trois postes doivent être déduits tous les frais de l'exploitation courante, à l'exception de ceux du ménage et du personnel de l'administration, tels que les débours pour achats de graines, d'engrais, de pâture fortifiante, les salaires et frais d'entretien des domestiques et journaliers, ceux pour réparations de maisons et d'outils aratoires, pour achat de bétail. En outre, il faut encore porter en déduction la *moins-value* constatée sur l'effectif du bétail et les provisions en nourriture, vêtements, etc.

La balance résultant de ces deux ordres de faits ou d'opérations exprime le rendement de l'exploitation agricole.

Pour être à même de défalquer ce rendement, il suffit d'étendre quelque peu le *compte de caisse*.

Einnahmen und Ausgaben aus dem landwirtschaftlichen Betrieb enthält die Kassarechnung bereits. Es handelt sich nur noch darum, die übrigen Posten hineinzubringen. Es kommen vorerst die *selbstproduzierten*, in der *Anstalt konsumierten* Nahrungsmittel. Diese müssen ebenfalls ins Einnahmen der Kassarechnung gebracht werden, aber nur insofern sie für die Personen, also nicht als Viehfutter, Streue, Aussaat u. s. w., verwendet werden. Da sie aber wie die angekauften Lebensmittel konsumiert werden, so kommen sie auch ins Ausgeben unter die Rubrik „Anschaffung von Nahrungsmitteln“. Rechnerisch ist dann zugleich auch die nötige durchlaufende Buchung für einen nicht durch die Kasse gelaufenen Posten erfolgt. Die Ermittlung des Mehrwerts des Viehstandes und der Vorräte setzt ein gut geführtes Inventar voraus, ist aber bei dem beschränkten Umfange des landwirtschaftlichen Betriebes unserer Anstalten weder schwierig noch mühsam.

Die Kassarechnung würde somit an neuen Rubriken erhalten: *Einnahmen und Ausgaben des landwirtschaftlichen Betriebes*, wobei bei den Einnahmen die drei Arten auseinandergehalten werden können, während bei den Ausgaben, wie bereits bemerkt, der Wert der selbstproduzierten verbrauchten Nahrungsmittel unter die Rubrik „Anschaffung von Naturalien“ zu bringen ist. Allerdings kann man häufig in Zweifel geraten, welche Ausgaben für die Landwirtschaft und die Hauswirtschaft zu buchen sind, z. B. bei Hausreparaturen, Löhnen, Anschaffungen für das Haus; allein man braucht deswegen nicht allzu ängstlich zu sein. Es handelt sich ja hauptsächlich um die *Betriebsrechnung* der *Anstalt* und nicht einzig nur um die *Betriebsrechnung* der *Landwirtschaft*. Man rechne also zu letzterer nur, was streng dazu gehört, verloren geht deswegen nichts.

In der Betriebsrechnung kann sodann insofern noch eine weitere Abkürzung erfolgen, als man aus der Kassarechnung direkt die Rendite des landwirtschaftlichen Betriebs berechnet und nur diese in das Einnahmen der Betriebsrechnung, bezw. einen allfälligen Ausfall in das Ausgeben setzt. Dann ist zur Ermittlung der Kosten des einzelnen Verpflegungstages zu verfahren, wie früher angegeben.

Es soll nun nachstehend an Hand einer *Anstaltsrechnung* gezeigt werden, wie sich die *Kassarechnung* bei einer Anstalt mit *landwirtschaftlichem Betrieb* stellt und wie aus ihr die *Betriebsrechnung* erstellt werden kann.

Celui-ci contient déjà les recettes et les dépenses *au comptant* de l'exploitation agricole. Il s'agit simplement d'y faire rentrer les autres postes, et tout d'abord les *produits alimentaires de l'économie agricole consommés par l'établissement*. Ceux-ci doivent figurer aux recettes du compte de caisse, mais seulement s'ils sont utilisés par les personnes et non comme fourrage, litière, ensemencement, etc. Toutefois, comme ils sont consommés au même titre que les aliments qu'on achète, ils doivent figurer également aux dépenses dans la rubrique „achat de substances alimentaires“. On doit en même temps passer écriture dans la comptabilité courante, en portant les valeurs dans les colonnes *ad hoc*, de toute opération qui ne se traduit pas en argent comptant. La plus-value du bétail et des provisions se déduit aisément d'un inventaire bien établi. Vu, en général, le peu d'importance de l'exploitation agricole de nos établissements, cet inventaire n'est ni difficile ni laborieux.

Le compte de caisse contiendrait ainsi comme nouvelles rubriques celles des *recettes et des dépenses de l'exploitation agricole*, les premières, classées suivant les trois catégories énoncées ci-dessus, tandis que la rubrique de l'„alimentation“ suffit pour les dépenses, celles-ci représentées par la valeur des produits alimentaires de l'exploitation agricole consommés sur place. Il est certain qu'on peut souvent être dans le doute pour décider si telle ou telle dépense doit figurer au compte d'exploitation agricole ou dans celui du ménage, par exemple dans les cas de réparations de constructions, de salaires, d'achats pour la maison. Il ne faudrait pas cependant se montrer à cet égard par trop anxieux. Il s'agit, à vrai dire et principalement du *compte de recettes et de dépenses de l'établissement*, et non uniquement du *compte d'exploitation agricole*. On devra ainsi n'attribuer à ce dernier que ce qui y rentre strictement; rien ne se perd quand même.

Pour autant que la chose est possible, on peut encore introduire une nouvelle simplification dans la comptabilité, en ce sens que l'on calcule directement, du compte de caisse, le rendement de l'exploitation agricole pour le faire rentrer dans les recettes de l'établissement; en cas de déficit, dans les dépenses. Puis on procédera comme il a été indiqué plus haut, pour calculer le coût de chaque journée d'entretien.

Nous transcrivons ici, comme spécimen, le compte d'un établissement, destiné à rendre plus intelligible la méthode à suivre pour tenir le *compte de caisse* d'un établissement avec *exploitation agricole* et dresser en même temps le *compte général de recettes et de dépenses*.

I. Kassarechnung.

Einnahmen	Fr.	Rp.	Fr.	Rp.	Ausgaben	Fr.	Rp.	Fr.	Rp.
1. Aktivsaldo	.	.	81	45	9. Kapitalzinse	.	.	200	—
2. Kapitalzinse	.	.	1,400	—	10. Kontokorrent-Einlagen	.	.	1,900	—
3. Kostgelder der Zöglinge	.	.	7,700	—	11. Verwaltung	.	.	7,820	15
4. Kontokorrent-Bezüge	.	.	2,000	—	12. Lebensmittel und Getränke	.	.	9,222	90
5. Staatsbeitrag	.	.	8,600	—	13. Ausgaben der Landwirtschaft:				
6. <i>Einnahmen d. Landwirtschaft:</i>					I. Löhne	1,300	—		
I. Erlös von Produkten des Betriebs	7,334	90			II. Anschaffung von Geräten	4,251	90		
II. Wert der selbständig produzierten und konsumierten Nahrungsmittel	3,132	70			III. Sonstige	45	—		
III. Mehrwert des Viehstandes und der Vorräte	331	30			14. Aufwand auf Gebäude	.	.	5,596	90
IV. Sonstige	—	—			15. Mobiliaranschaffung und Reparaturen	.	.	341	45
			10,798	90	16. Wäsche	.	.	749	10
7. Verdienst der Zöglinge	.	.	250	—	17. Beleuchtung und Beheizung	.	.	824	80
8. Sonstige	.	.	1,475	30	18. Unterricht	.	.	803	—
					19. Gesundheitspflege	.	.	263	70
					20. Sonstige	.	.	111	60
					Aktivsaldo	.	.	3,201	—
<i>Total</i>	.	.	32,305	65				1,271	05
					<i>Total</i>	.	.	32,305	65

I. Compte de caisse.

Recettes	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Dépenses	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
1. Solde actif	.	.	81	45	9. Intérêts d'emprunts	.	.	200	—
2. Intérêts de prêts	.	.	1,400	—	10. Dépôts en compte courant	.	.	1,900	—
3. Pensions	.	.	7,700	—	11. Frais d'administration	.	.	7,820	15
4. Prélèvements s. comptes cour.	.	.	2,000	—	12. Aliments et boissons	.	.	9,222	90
5. Subside de l'Etat	.	.	8,600	—	13. <i>Dépenses d'exploit. agricole:</i>				
6. <i>Recettes de l'expl. agricole:</i>					I. Salaires et journées	1,300	—		
I. Vente de produits agricoles	7,334	90			II. Achat d'outils aratoires	4,251	90		
II. Valeur des produits alimentaires consommés sur place	3,132	70			III. Divers	45	—		
III. Plus-value de l'effectif du bétail et des provisions	331	30			14. Entretien des bâtiments	.	.	5,596	90
IV. Divers	—	—			15. Achat et réparation de mobilier	.	.	341	45
			10,798	90	16. Blanchissage	.	.	749	10
7. Produit du travail des élèves	.	.	250	—	17. Chauffage et éclairage	.	.	824	80
8. Autres	.	.	1,475	30	18. Enseignement	.	.	803	—
					19. Hygiène et soins médicaux	.	.	263	70
					20. Autres	.	.	111	60
					Solde actif	.	.	3,201	—
<i>Total</i>	.	.	32,305	65				1,271	05
					<i>Total</i>	.	.	32,305	65

Die Ergebnisse für den *landwirtschaftlichen Betrieb* lauten nach der Kassarechnung:

Einnahmen	Fr. 10,798. 90
Ausgaben	„ 5,596. 90
Bleibt Rendite	Fr. 5,202. —

D'après le compte de caisse, celui d'*exploitation agricole* se présente comme suit:

Recettes	Fr. 10,798. 90
Dépenses	„ 5,596. 90
Rendement	Fr. 5,202. —

Es stellt sich demnach die *Betriebsrechnung* mit Weglassung der Posten Aktivsaldo, Kostgelder, Kontokorrentbezüge, Staatsbeitrag wie folgt:

En conséquence, le *compte de recettes et de dépenses* de l'établissement se présente comme suit, abstraction faite des postes suivants: solde actif, dépôt et retrait d'espèces en compte courant.

II. Betriebsrechnung.

Einnahmen	Fr.	Rp.	Ausgaben	Fr.	Rp.
Kapitalzinse	1,400	—	Kapitalzinse	200	—
Verpflegungsgelder	7,700	—	Verwaltung	7,820	15
Staatsbeitrag	8,600	—	Lebensmittel und Getränke (inkl. selbstproduzierte und konsumierte)	9,222	30
Rendite der Landwirtschaft	5,202	—	Aufwand auf Gebäude	341	45
Verdienst der Zöglinge	250	—	Mobiliaranschaffung und Reparaturen	749	10
Sonstige	1,475	30	Wäsche	824	80
			Beleuchtung und Beheizung	803	—
			Unterricht	263	70
			Gesundheitspflege	111	60
			Sonstige	3,201	—
			Aktivsaldo	1,090	20
<i>Total</i>	<i>24,627</i>	<i>30</i>	<i>Total</i>	<i>24,627</i>	<i>30</i>

II. Compte de recettes et de dépenses.

Recettes	Fr.	Ct.	Dépenses	Fr.	Ct.
Intérêts de capitaux	1,400	—	Intérêts d'emprunts	200	—
Pensions	7,700	—	Frais d'administration	7,820	15
Subside de l'Etat	8,600	—	Aliments et boissons (inclus les produits de l'établissement consommés sur place)	9,222	30
Rendement de l'agriculture	5,202	—	Dépense pour entretien des bâtiments	341	45
Produit du travail des élèves	250	—	Achat et réparation de mobilier	749	10
Divers	1,475	30	Blanchissage	824	80
			Chauffage et éclairage	803	—
			Instruction et éducation	263	70
			Hygiène et soins médicaux	111	60
			Divers	3,201	—
			Solde actif à compte nouveau	1,090	20
<i>Total</i>	<i>24,627</i>	<i>30</i>	<i>Total</i>	<i>24,627</i>	<i>30</i>

Die Ausgaben abzüglich Aktivsaldo betragen Fr. 23,537. 10

Die Einnahmen abzüglich Verpflegungsgelder und Staatsbeitrag „ 8,327. 30

Bleibt Gesamtaufwand Fr. 15,209. 80

Les dépenses, déduction faite du solde actif, s'élèvent à Fr. 23,537. 10

Les recettes, déduction faite des pensions et subsides de l'Etat, à „ 8,327. 80

Excédent des dépenses Fr. 15,209. 80

Für die Anstalt, deren Rechnung die Zahlen entnommen sind und welche eine Rettungsanstalt für verwaahrloste Knaben ist, ergeben sich 19,762 Verpflegungstage der Zöglinge und 3405 Verpflegungstage der Angestellten, total 23,167 Verpflegungstage. Das Kostgeld variiert zwischen Fr. 100—250 und beträgt im

L'établissement dont les comptes nous ont fourni les chiffres qui précèdent, et qui est un disciplinaire pour garçons moralement abandonnés, compte 19,762 journées d'entretien d'élèves et 3405 journées pour le personnel des employés, ensemble 23,167 journées. Le prix de pension varie entre fr. 100 et fr. 250 et s'élève

Durchschnitt Fr. 137. Die Zahl der Zöglinge belief sich im betreffenden Rechnungsjahr auf 66.

Für die Berechnung des Kostgeldes ist nötig, die Kosten eines Verpflegungstages per Zögling ohne Rücksicht auf die Einnahmen kennen zu lernen; während umgekehrt für eine gerechte Verteilung der Staatsbeiträge die Einnahmen aus Vermögen und Erwerb der Anstalt vom Gesamtergebnis in Abzug gebracht werden müssen.

Es stellen sich demnach die *Durchschnittskosten*

	per Person und Pflage-tag	per Jahr (365 Tage)
	Fr.	Fr.
I. Für die sämtlichen Kosten (Fr. 23,537. 10):		
a. eines Zöglings	1. 19	434. 35
b. eines der sämtlichen Verpflegten	1. 01	368. 65
II. Für die Nahrung allein (Fr. 9222. 30):		
a. eines Zöglings	— . 46	167. 90
b. eines der sämtlichen Verpflegten	— . 39	142. 35
III. Für die sämtlichen Kosten abzüglich Ertragnisse (Fr. 15,209. 80):		
a. eines Zöglings	— . 77	281. 05
b. eines der sämtlichen Verpflegten	— . 65	237. 25

Welchen Unterschied es ausmacht, ob eine Anstalt durch *landwirtschaftlichen Betrieb* alimentiert wird und dann in diesem Falle nach bisheriger allgemein üblicher Methode gegenüber der vorstehenden gerechnet wird, lässt sich leicht nachweisen.

Wird vorerst angenommen, die Anstalt, welche für die Berechnungen als Basis diene, besitze überhaupt *gar keinen* landwirtschaftlichen Betrieb, so fällt aus der *Betriebsrechnung* der Posten *Rendite der Landwirtschaft* mit Fr. 5202, und es ergibt sich dann folgendes Resultat:

Gesamtaufwand	Fr. 23,537. 10
ab Kapitalzinse	Fr. 1400
und Verdienst der Zöglinge „ 250	
	„ 1,650. —
bleiben	Fr. 21,887. 10

für 19,762 Verpflegungstage oder *per Zögling und Verpflegungstag* Fr. 1.10 und *per Verpflegungsjahr* Fr. 401. 50, statt 77 Rp., bezw. Fr. 281. 05, wie hier-
vor sub III a angegeben.

Wird gerechnet, wie es bisher bei Anstalten mit landwirtschaftlichem Betrieb meistens der Fall war, dass einfach die *baren* Einnahmen und Ausgaben des landwirtschaftlichen Betriebes berücksichtigt werden, so fällt aus der *Betriebsrechnung* der Posten Rendite

en moyenne à fr. 137. Le nombre des élèves a été pendant l'année de 66.

Pour calculer le prix de pension, il est nécessaire de connaître les frais d'entretien par jour et par enfant, sans tenir compte des recettes. D'un autre côté, si l'on veut établir une répartition équitable des subsides de l'Etat, il faut porter en déduction sur le résultat total les revenus de la fortune de l'établissement, ainsi que le produit du travail des élèves.

En conséquence, voici comment s'établit le *coût moyen d'entretien*:

	Par personne et par jour	par année de 365 jours
	Fr.	Fr.
I. Sur la totalité des dépenses (Fr. 23,537. 10):		
a) par élève	1. 19	434. 35
b) par personne sur l'ensemble du personnel	1. 01	368. 65
II. Pour la nourriture seule: (Fr. 9222. 30):		
a) par élève	0. 46	167. 90
b) par personne sur l'ensemble du personnel	0. 39	142. 35
III. Sur la totalité des frais, déduction faite des revenus (Fr. 15,209. 80):		
a) par élève	0. 77	281. 05
b) par personne sur l'ensemble du personnel	0. 65	237. 25

Il est facile, lorsqu'une institution est alimentée par une *exploitation agricole*, de se rendre compte de la différence de résultat qui existe, suivant qu'on établit ses calculs d'après la méthode généralement usitée, ou celle exposée ci-dessus.

Supposons, au préalable, que l'établissement dont les comptes ont servi de base pour nos calculs, *n'ait pas* d'exploitation agricole; dans ce cas, le poste de fr. 5202 représentant le *rendement net agricole* cesserait de figurer au *compte général des recettes et dépenses* de l'établissement, et l'on obtiendrait ainsi le résultat suivant:

Dépenses totales	Fr. 23,537. 10
A déduire:	
Intérêt de capitaux	Fr. 1400
Produit du travail des élèves	„ 250
	„ 1,650. —
Reste	Fr. 21,887. 10

pour 19,762 journées d'entretien, ou *par élève et journée d'entretien* fr. 1. 10, et *par année* fr. 401. 50, au lieu de fr. 0.77 et fr. 281. 05 comme il est indiqué ci-dessus sous III a.

En suivant le mode usité jusqu'ici le plus souvent dans les établissements avec exploitation agricole et d'après lequel on ne tient compte que des seules recettes et dépenses *au comptant* résultant de ce chef, on cesse de faire figurer au *compte de recettes et de*

der Landwirtschaft im Einnehmen, und es kommen hierfür die *baren* landwirtschaftlichen Einnahmen laut Kassarechnung mit Fr. 7334. 90 ins Einnehmen. Im Ausgeben fallen dagegen weg vom Posten Lebensmittel und Getränke Fr. 3132. 70, *Wert der selbständig produzierten und konsumierten Lebensmittel*. Es kommen aber hinzu die baren Auslagen für die Landwirtschaft im Betrage von Fr. 5596. 90. Es bleiben dann noch Fr. 17,016. 40 Gesamtaufwand für 19,762 Verpflegungstage oder *per Zögling und Verpflegungstag* 86 Rp. und *per Verpflegungsjahr* Fr. 313. 90, statt 77 Rp., bzw. Fr. 281. 05, wie hiervor sub III a angegeben.

Darstellung des Vermögensbestandes.

Zur richtigen Kontrolle der Betriebsrechnung gehört eine exakte Darstellung des *Vermögensbestandes*. Diese darf sich nicht damit begnügen, kurz das all-fällige Vermögen an Liegenschaften und Kapitalien und die eventuellen Schulden aufzuführen, sondern es muss genau angegeben werden, wie viel vom Vermögen auf Gebäude und Land und Inventar fällt, und es ist ferner aufzuführen, aus welchen Kulturarten das Land besteht, indem sonst eine Kontrolle der landwirtschaftlichen Betriebsrechnung unmöglich wird.

Was den Unterschied zwischen *Haupt- oder Stammvermögen* und dem sogenannten *verwendbaren oder laufenden Vermögen* betrifft, so ist daran festzuhalten, dass das Haupt- oder Stammvermögen die Summe der einer Anstalt gehörigen, der Regel nach in ihrem Bestand unangreifbaren und nur dem Ertrag nach zur Bestreitung des Anstaltsaufwandes verwendbaren Güter ist. Das verwendbare Gut, welches die Saldi und die Ausstände der laufenden Verwaltung, sowie gewöhnlich noch einen stets zur Verfügung stehenden Kapitalbetrag umfasst, wird auch als *Betriebsfonds* bezeichnet.

Verwendbares Gut und *Hauptgut* bilden zusammen das *Reinvermögen*. Als allgemeine Regel gilt, dass Teile des Hauptgutes, welche für die laufende Verwaltung verwendet werden, demselben wieder zu ersetzen sind und bis dahin die laufende Verwaltung dem Hauptgut hierfür Schuldnerin bleibt. Weist die laufende Verwaltung Überschüsse auf, die streng genommen zum Kapitalgut gehören, so sind diese Überschüsse nach rationellen Verwaltungsgrundsätzen zunächst zur

dépenses le poste „rendement de l'agriculture“, porté aux recettes, et l'on inscrit alors en échange, dans la colonne des recettes, les fr. 7334. 90 provenant de la vente *au comptant* et au dehors de produits agricoles. Dans la colonne des dépenses, au contraire, on déduira du poste „aliments et boissons“ les fr. 3132.70, représentant *la valeur des produits agricoles* de l'établissement et *consommés sur place*. En revanche, on ajoutera encore les dépenses au comptant pour le service agricole, au montant de fr. 5596. 90. Comme résultat final, on obtient un total de dépenses de fr. 17,016. 40 pour 19,762 *journée d'entretien*, ce qui donne *par élève et par jour* un coût de fr. 0. 86 et *par année* de fr. 313. 90, au lieu des deux chiffres respectifs indiqués plus haut: fr. 0. 77 et fr. 281. 05.

Bilan ou état de fortune.

Pour établir un contrôle exact du compte général de recettes et de dépenses, il est nécessaire de dresser, au préalable, et dans toutes les règles, un *état de fortune*. Dans ce but, on ne se contentera pas de donner sommairement le chiffre supposé en biens-fonds et capitaux et de porter, éventuellement, les dettes en ligne de compte; mais il faut indiquer exactement quelle part de la fortune repose sur les bâtiments, les champs et l'inventaire, et mentionner, en outre, les genres de culture, condition indispensable pour établir un véritable contrôle du compte d'exploitation agricole.

Quant à la distinction à établir entre la *fortune principale* ou fonds-capital et la *fortune utilisable* ou circulante ¹⁾, il faut s'en tenir absolument au principe suivant lequel la fortune principale est représentée par la totalité des biens, dans la règle inattaquables, qui dépendent d'un établissement et dont les revenus seuls sont employés pour les besoins de la maison. La fortune circulante, qui comprend les soldes et les valeurs de l'administration courante, aussi bien que la quotité du capital mise à disposition, rentre aussi dans le *fonds d'exploitation*.

La *fortune circulante* et la *fortune principale*, ou proprement dite, constituent ensemble la *fortune nette*. Il est de règle que les portions de la fortune stable qui en ont été détachées pour être appliquées à l'exploitation courante lui soient restituées; et, en attendant, l'administration courante est considérée comme débitrice du capital principal pour les avances qu'elle en a reçues. Mais si, d'un autre côté, l'administration courante réalise des excédents ou bonis qui, strictement par-

¹⁾ On appelle capital *circulant* celui qui est engagé dans une entreprise industrielle et qui se renouvelle par la vente de ses produits.

Deckung früherer Bedürfnisse oder zur Bestreitung später erst zu machender Ausgaben zu verwenden, beziehungsweise vorzubehalten, und es können daher solche Überschüsse eines einzelnen Jahres keineswegs ohne weiteres dem Stammgut gutgeschrieben, d. h. zur Vermehrung des festen Anstaltsvermögens verwendet werden. Dies kann vielmehr nur dann geschehen, wenn die eigentlichen Einkünfte der Anstalt ihre Ausgaben — nicht bloss vorübergehend in einem Jahr, sondern — nachhaltig übersteigen.

Die Ausscheidung in *abträgliches* und *unabträgliches* Vermögen wird hier nicht näher ausgeführt, weil es sich auch beim unabträglichen Vermögen meistens um solches Gut handelt, das der Anstalt einen tatsächlichen Nutzen abwirft, wenn dieser auch nicht berechnet wird. Man denke an die Anstaltsgebäude, welche einen tatsächlichen Mietwert haben und Mietnutzen abwerfen, der auch in einzelnen Staaten in der Vermögensrechnung als solcher berechnet und als *durchlaufender* Posten gebucht wird. Bei uns kommt er indessen als Faktor bei der Berechnung der Pflegekosten nicht in Betracht.

Von besonderer Wichtigkeit ist die Darstellung des *Inventars*. Zwar in Anstalten, die keine Landwirtschaft betreiben, wird es sich höchstens um das *Mobilier* handeln, wozu vielleicht noch *Vorräte an Lebensmitteln und Waren* kommen. Dass diesbezügliche Erhebungen und Buchungen hier einzig im Falle erheblicher Beträge zu machen sind, ist selbstverständlich. Komplizierter wird die Sache dort, wo umfangreicher landwirtschaftlicher Betrieb vorkommt. Es ist beim Abschnitt Betriebsrechnung bereits hervorgehoben worden, dass zur Ermittlung der landwirtschaftlichen Rendite u. a. auch notwendig die Ermittlung des Bestandes an Viehware, an Vorräten sowohl am Anfang als am Schlusse des Rechnungsjahres nötig ist. Es wäre demnach auseinanderzuhalten: 1. *Hausmobiliar der Anstalt*, 2. *Viehstand* (lebendes Inventar), 3. *landwirtschaftliche Geräte* (totes Inventar), 4. *landwirtschaftliche Produktenvorräte* und 5. *Warenvorräte*.

Zum *lebenden* Inventar werden auch die Obstbäume gerechnet, und zwar unterschieden in tragbare, jüngere und abgehende u. s. w. Allein mit so eingehender Spezifikation kann man sich hier nicht befassen. Zum *toten* Inventar sind zu rechnen: die Transportgeräte, Fuhrgeschirre, Gespanngeräte, Handgeräte, Handwerksgeschirr, Maschinen, Stallgeräte, Geräte und Maschinen für Obstbau und Bienenzucht, Kellergeräte, ferner Körbe, Wagen, Leitern, Säcke u. dergl. Auch das *Mobilier* im Knechtzimmer und das *Bureau*material der Verwaltung werden streng genommen hierzu gerechnet, bleiben aber hier besser

lant, devraient s'ajouter au capital, ces bonis, suivant les principes rationnels d'administration, doivent tout d'abord être appliqués à faire face à d'anciens besoins, ou constituer, momentanément, une réserve en vue de dépenses ultérieures. Ainsi, on ne devra jamais, sans motif plausible, appliquer ces bonis à l'accroissement de la fortune stable de l'établissement. Cela ne pourrait avoir lieu que si les recettes dépassaient les dépenses d'une manière constante et non passagère.

La distinction qu'on établit parfois entre le capital *productif* et le capital *improductif* n'est point ici de rigueur, attendu que certains biens-fonds dont l'établissement a la jouissance, sans que celle-ci s'apprécie mathématiquement, rentreraient le plus souvent dans la fortune dite improductive. Que l'on songe aux bâtiments qui ont une réelle valeur locative et dont le loyer, dans certains Etats, est supputé comme tel dans le compte de fortune et qui figure dans les livres au rang des opérations *courantes*. Chez nous, cependant, ce poste n'entre pas comme facteur dans le calcul des frais d'entretien.

Il est d'une importance particulière d'établir un *inventaire*. A vrai dire, pour les établissements sans exploitation agricole, l'inventaire comprendra tout au plus le *mobilier*, à quoi viendront s'ajouter peut-être les *provisions alimentaires* et les *marchandises*. Il va sans dire qu'on ne s'amusera pas à inventorier ici ni à porter en ligne de compte des quantités minimales ou des objets de peu de valeur. La chose est plus compliquée là où existe une exploitation agricole de quelque importance. Nous avons déjà fait remarquer au „compte de recettes et dépenses“ que, pour établir, entre autres le rendement agricole, il est nécessaire de dresser l'inventaire de l'effectif du bétail et des provisions, aussi bien au commencement qu'à la fin de l'exercice, en les catégorisant comme suit: 1° *meubles de l'établissement*; 2° *effectif du bétail* (inventaire vivant); 3° *outils aratoires* (inventaire mort); 4° *provisions en produits agricoles*, et 5° *provisions en marchandises*.

Dans l'inventaire des objets *vivants* rentrent également les arbres fruitiers, distingués en arbres de plein rapport, arbres jeunes, arbres infructueux ou dépérissants, etc. Il ne faudrait pas cependant spécialiser à l'excès. Dans l'inventaire des objets *morts* rentrent les objets de transport, les harnais et selles, les objets d'attelage, les outils aratoires et ceux à main pour l'exercice d'un métier, les machines, le mobilier d'étable, les outils et engins destinés à l'arboriculture ou à l'apiculture, le mobilier de cave, en outre, les corbeilles et paniers, les chars, échelles, sacs, etc. Il faudra aussi inventorier avec le plus grand soin le mobilier des chambres

beim Anstaltsmobiliar. Was die *Vorräte* betrifft, so kommen bei der Betriebsrechnung nur Lebensmittel, nicht auch die Futtermittel in Betracht, weshalb im Inventar als landwirtschaftliche Vorräte nur diejenigen Erzeugnisse der eigenen Landwirtschaft in Betracht kommen, welche den Anstaltsinsassen zur Nahrung dienen, oder Erzeugnisse, die zugekauft wurden. Schliesslich kommen noch die Warenvorräte, die man wieder ausscheiden kann in Warenvorräte, welche zugekauft oder solche eigener industrieller Produktion sind, also z. B. Viktualien, Kleider, gewerbliche oder industrielle Erzeugnisse.

Damit sind wir mit den Erörterungen am Schlusse angelangt. Die gestellten Postulate sind nicht eigentliche neue Erfindungen, sondern enthalten eigentlich nur das, was man heute von einer ordentlichen Anstaltsrechnungsführung verlangen darf und die Erfahrung als praktisch anwendbar erklärt hat. Alles, was vorstehend gefordert wird, ist in den verschiedenen Anstaltsrechnungen zum Teil bereits verwirklicht. Es handelt sich bloss um eine Einrahmung in ein Ganzes, um eine vom Anfang bis zum Ende geführte systematische Einteilung und Anordnung des Rechnungswesens der wohltätigen Anstalten. Soll eine Zusammenstellung der Resultate der verschiedenen Anstalten möglich sein, so muss man sich auf einheitliche Grundsätze einigen, und dies geschieht um so leichter, je mehr diese Grundsätze der Technik und den praktischen Erfahrungen entsprechen.

Schlussthesen.

I. Es ist wünschenswert, dass die gemeinnützigen Anstalten nach möglichst einheitlichen Hauptgrundsätzen Rechnung ablegen.

Es ist zu diesem Zweck erforderlich, festzustellen:

1. Die Bewegung der Zahl der Anstaltszöglinge und des Lehr- und Wartpersonals und Zahl der Verpflegungstage.
2. Die Ergebnisse der Kassa- und Betriebsrechnung und den Vermögensstand.

II. Die Betriebsrechnung ist in der Weise aus der Kassarechnung herzustellen, dass nur alle wirklichen Einnahmen und Ausgaben in dieselbe aufgenommen werden. Es sind also bloss Kassamutationen, Geldbezüge und Geldeinlagen aus Kontokorrent-Verkehr u. dgl. wegzulassen, dafür überall, wo landwirtschaftlicher Betrieb oder gewerbliche Tätigkeit stattfindet, die Reinerträge dieser Betriebe nach spezieller Anleitung zu berechnen und in die Betriebsrechnung aufzunehmen. Die *landwirtschaftliche Betriebsrechnung* kann auch besonders geführt werden.

de domestiques; ainsi que le matériel de bureau, qu'on fera mieux cependant de faire rentrer dans le mobilier de l'établissement. Pour ce qui est des *provisions*, on ne fait figurer au compte de recettes et dépenses que les objets d'alimentation et non les fourrages, attendu qu'on ne porte à l'inventaire des provisions agricoles que les seuls produits servant à l'alimentation des pensionnaires ou ceux que l'on a dû acheter en sus. Enfin, on y fera paraître encore les provisions en marchandises acquises par achat ou fabriquées dans l'établissement, comme par exemple les victuailles, les hardes, les produits de l'industrie domestique.

Nous voici arrivé à la fin de notre exposé. Les postulats que nous avons énoncés ne sont pas proprement des innovations; ils ne contiennent que ce qu'on peut raisonnablement exiger d'une comptabilité d'établissement régulièrement tenue et ce que l'expérience sanctionne comme pratiquement réalisable. Tout ce que nous demandons dans les pages qui précèdent se trouve déjà appliqué en partie dans les différentes comptabilités d'établissements. Il s'agit simplement de circonscrire en un tout les principes qui doivent présider, sur toute la ligne, à une subdivision et à une ordonnance systématiques de la comptabilité des établissements de bienfaisance. Or, pour pouvoir condenser en un tableau général les données des divers établissements, il importe de s'entendre sur l'adoption de principes uniques, ce qui sera d'autant plus facile que ces principes répondront mieux à la science et aux expériences acquises dans ce champ de la comptabilité.

Thèses.

I. Il est désirable que les établissements d'utilité publique présentent leurs comptes, dressés d'après des principes généraux si possible uniformes.

Dans ce but, il est nécessaire d'établir:

- 1° le mouvement d'entrée et de sortie des élèves, celui du personnel enseignant et domestique, comme aussi le nombre des jours d'entretien;
- 2° les résultats du compte de caisse et d'exploitation, ainsi que l'état de fortune.

II. Le compte d'exploitation ou d'administration, extrait du livre de caisse, ne doit contenir que le relevé des recettes et des dépenses effectives. On n'y fera donc pas figurer les simples mutations de la caisse: versements ou retraits d'espèces en compte courant, etc.; par contre, là où existe une exploitation agricole ou industrielle, on fera rentrer dans ledit compte le revenu net de ces exploitations calculé sur la base d'instructions spéciales. Une *exploitation agricole* peut aussi faire l'objet d'une comptabilité à part.

Mindestens muss verlangt werden, dass die *Kassa-rechnung* derart geführt werde, dass ohne Schwierigkeit daraus die *Betriebsrechnung* erstellt werden kann.

III. Die Rendite des *landwirtschaftlichen Betriebes* ist auf folgende Weise zu ermitteln. Man zählt zusammen:

1. Den Erlös aus den verkauften Produkten des Betriebes, d. h. der Lebeware, der Milch, den Feld- und Gartenfrüchten;
2. den Wert der für den Unterhalt der Anstaltsinsassen verwendeten Produkte, als Milch, Butter, Körnerfrüchte, selbstgeschlachteter Lebeware;
3. den allfälligen Mehrwert des Viehstandes und der Vorräte an Lebensmitteln, Kleidern u. s. w. gegenüber dem Vorjahre.

Vom Total dieser drei Posten bringt man alle Auslagen, welche der laufende Betrieb erfordert, jedoch unter Ausschluss der Haushaltungskosten und der persönlichen Auslagen der Verwaltung, in Abzug, nämlich: die Auslagen für Sämereien, Dünger, Kraftfutter, die Löhnung und den Unterhalt der Dienstboten und Arbeiter, für Reparaturen an Häusern und Geräten, für Vieheinkäufe. Ferner ist abzurechnen der allfällige Minderwert des Viehstandes und der Vorräte an Nahrungsmitteln, Kleidung etc. Was aus dieser Rechnung resultiert, ist die Rendite des *landwirtschaftlichen Betriebes*.

IV. Das Vermögen jeder Anstalt ist getrennt nach seinen verschiedenen Arten aufzuführen, damit eine richtige Beurteilung der eigenen Mittel der Anstalt möglich ist. Bei Anstalten mit *landwirtschaftlichem Betrieb* sind das *landwirtschaftliche Mobiliar*, eingeteilt in *totes* und *lebendes Inventar*, vom *Hausmobiliar* zu trennen und die *Produktenvorräte* besonders aufzuführen.

V. Die Rechnung ist auf Ende des *Kalenderjahrs* abzuschliessen.

VI. Zum Zweck der Durchführung vorstehender Postulate und periodischer statistischer Publikationen über die Betriebsergebnisse und die Mittel der gemeinnützigen Anstalten setzt sich die Statistikerkonferenz mit den kantonalen Behörden und den Verbänden der gemeinnützigen Vereine in Verbindung und stellt ihnen eine kurz gefasste, einfache Anleitung zur Verfügung.

Tout au moins doit-on exiger que le *compte de caisse* soit dressé de telle sorte qu'on puisse en extraire sans peine le *compte d'exploitation*.

III. Le rendement de l'*exploitation agricole* s'établit en faisant tout d'abord la somme des trois postes suivants:

- 1° le montant des produits agricoles écoulés, c'est-à-dire les victuailles, le lait, le rendement des champs et vignes, des jardins et vergers;
- 2° la valeur des produits consommés dans l'établissement, tels que lait, beurre, légumes et céréales, le bétail abattu sur place;
- 3° éventuellement, la plus-value de l'effectif du bétail et des provisions en aliments, vêtements, etc., sur l'année précédente.

Du total de ces postes, on déduit le chiffre des dépenses qu'a nécessitées l'exploitation courante, à l'exception toutefois des frais de ménage et des dépenses personnelles d'administration, à savoir: les débours pour achat de semences, d'engrais, de fourrages intensifs (maïs, tourteaux, etc.), pour les salaires et entretien des domestiques et ouvriers, pour réparation aux bâtiments et outils aratoires, pour achat de bétail; puis on déduira encore la moins-value de l'effectif du bétail et des provisions en aliments, vêtements, etc. La différence exprime le rendement net de l'exploitation agricole.

IV. Les subdivisions du compte de fortune découlent des éléments différents qui la constituent; ce qui permet de juger exactement des propres ressources de l'établissement. Dans les établissements avec exploitation agricole, le mobilier agricole doit être scindé dans l'inventaire en mobilier mort et en mobilier vif; du mobilier de ménage, il faut distinguer ou défalquer les provisions en produits agricoles.

V. La clôture des comptes doit toujours avoir lieu le 31 décembre de chaque année.

VI. Dans le but d'assurer l'exécution des postulats qui précèdent et la publication de comptes rendus périodiques statistiques sur les résultats de l'exploitation et les ressources des établissements d'utilité publique, la conférence des statisticiens entrera en relation avec les différentes autorités cantonales et les fédérations de sociétés d'utilité publique et mettra à leur disposition un guide simple et concis.

Statistik der gemeinnützigen Anstalten im Kanton pro 19.....

Name der Anstalt:

I. Anstaltspersonal und Insassen.

Anstaltspersonal									Aufnahme- fähigkeit der Anstalt (Plätze)	Anstaltsinsassen (Verpflegte Zöglinge)															
Leitungs- Lehr-, Ver- waltungs- und ärztl. Personal		Aufsichts- Wart- und Pflege- personal		Dienstboten und sonstiges Wirtschafts- personal		Im ganzen				Verpflegungs- tage des in der Anstalt verpflegten Anstalts- personals	Stand zu Anfang des Jahres	Im Laufe des Jahres								Stand am Schlusse des Jahres			Verpflegungstage der Insassen		
												eingetreten		im ganzen verpflegt		ausgetreten überhaupt		davon gestorben							
m.	w.	m.	w.	m.	w.	m.	w.	Zus.			m.	w.	m.	w.	m.	w.	m.	w.	m.	w.	Ins.	im ganzen	Kantonsangehör.		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26

II. Betriebsergebnisse.

Laufende Einnahmen											Laufende Ausgaben															
Aus eigenem Vermögen		Von einzelnen bzw. für ein- zelne Insassen gezahlte Ver- gütungen (Verpfleg.-Gelder)	Aus allgem. Beiträgen		Sammlungen aller Art und Geschenke von Privaten	Aus besondern Stiftungen und Fonds	Aus eigenem landw. Betrieb und Arbeit der Insassen	Aus gewerblicher Arbeit der Insassen	Sonstige	Im ganzen	Kapitalzuse	Miet- und Pachtzins	Verwaltung, Saläre u. Löhne	Lebensmittel und Getränke	Aufwand auf Gebäude und Liegenschaften	Mobiliar-Ausrüstung	Kleider, Linde und Wäsche	Beleuchtung und Heizung	Unterriecht	Gesundheitswesen	Aufwand auf gewerbliche Arbeit der Insassen	Rückvergütungen	Ausgaben gemäss Stiftungen	Gemeinde- und Staatssteuer sowie Veräusserungsprämie	Sonstige	Im ganzen
Aus Gebäuden und Liegenschaften	Aus Kapitalen und sonst. Forderungen		des Staates	von Vereinen																						
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27

III. Vermögensstand.

Vor- jähriger Stand des Haupt- gutes Fr.	Bestand Ende des Berichtsjahres														Reines Haupt- gut Fr.	Schul- den- über- schuss Fr.	Bestand des verwendbaren Gutes	
	Gebäude	Land		Rebland		Wald		Inventar	Gefälle und Nutzungen	Übriges Kapital- gut Fr.	Barschaft zum ka- pitalisieren Fr.	Zu- sammen Fr.	Kapital- schulden Fr.	Vermögen Fr.			Schulden Fr.	
		Ant.-Schätz. Fr.	Hekt.	Ant.-Schätz. Fr.	Hekt.	Ant.-Schätz. Fr.	Hekt.		Schätzung Fr.									Exp.-inschlag Fr.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	

..... den 19.....

Für die Richtigkeit,
Der Vorsteher der Anstalt:

.....

Statistique des établissements d'utilité publique du canton pour 19.....

Nom de l'établissement:

I. Personnel de l'établissement et pensionnaires.

Personnel de l'établissement										Places disponibles dans l'éta- blissement	Pensionnaires (élèves)																						
Personnel directeur, enseignant, administr. et médical		Sur- veillants et gardes malades		Domes- tiques et autres employés subalternes		En tout			Jours d'entre- tien du personnel logé et nourri dans l'éta- blissement		Effectif au com- mence- ment de l'année	Dans le courant de l'année								Effectif à la fin de l'année			Jours d'entretien des pensionnaires										
												Entrés				Nourris et logés en tout										Sortis				Desquels décédés			
m.	f.	m.	f.	m.	f.	Total	m.	f.	Total	m.	f.	m.	f.	m.	f.	m.	f.	Total	En tout	Besseri. du canton													
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	26	27								

II. Compte de recettes et de dépenses.

Recettes courantes											Dépenses courantes															
Provenant de la fortune propr. dite		Montant des pensions	Subsides généraux		Collectes et dons de particuliers	De fondations et fonds spéciaux	Revenu de l'agriculture et produit d. travail d. pension.	Travaux industriels des pensionnaires	Divers.	En tout	Intérêts d'emprunts	Fermage et loyer	Administration, traitem. et salaires	Aliments et boissons	Dépenses pour bâtiments et biens-fonds	Moblier	Vêtements, linge et blanchissage	Chauffage et éclairage	Enseignement	Hygiène et soins médicaux	Dépenses pour l'industrie domestique	Remboursements	Dépenses suivant dotations	Impôt de l'Etat, de la commune et primes d'assurance	Divers	En tout
Bâtiments et biens-fonds	Capitaux et autres créances		de l'Etat	de sociétés ou corporations																						
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	23	24	25	26

III. Etat de fortune.

Etat de fortune à la fin du dernier exercice	Etat de situation à la fin de l'exercice														Fortune princi- pale nette	Ex- cédent des dettes	Etat de la fortune circulante	
	Bâti- ments	Champs et prés		Vignes		Forêts		Inven- taire	Droits, rap- port, usufr.	Autre avoir en capital	Encaisse à capitaliser	Récapi- tulation	Créances passives	Fortune			Dettes	
	Estim. cad Fr.	ha.	Estim. cad. Fr.	ha.	Estim. cad. Fr.	ha.	Estim. cad. Fr.	Estimation Fr.	Capital estim Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	

le 19.....

Le directeur de l'établissement: